

HOFSTRA CULTURAL CENTER

presents

An International Conference

BETWEEN THREE CONTINENTS: RETHINKING EQUATORIAL GUINEA ON THE 40TH ANNIVERSARY OF ITS INDEPENDENCE FROM SPAIN

Thursday, Friday and Saturday, April 2, 3 and 4, 2009



REGISTRATION PROGRAM



HOFSTRA
UNIVERSITY®

HOFSTRA CULTURAL CENTER

presents

An International Conference

BETWEEN THREE CONTINENTS: RETHINKING EQUATORIAL GUINEA ON THE 40TH ANNIVERSARY OF ITS INDEPENDENCE FROM SPAIN

Stuart Rabinowitz

*President and Andrew M. Boas and
Mark L. Claster Distinguished Professor of Law
Hofstra University*

Marilyn B. Monter

*Chair, Board of Trustees
Hofstra University*

M. Patricia Adamski

*Senior Vice President for Planning and Administration
Adolph J. and Dorothy R. Eckhardt Distinguished
Professor of Corporate Law
Hofstra University*

Herman A. Berliner

*Provost and Senior Vice President for
Academic Affairs
Lawrence J. Herbert Distinguished Professor
Hofstra University*

Bernard J. Firestone

*Dean and Professor of Political Science
Hofstra College of Liberal Arts and Sciences*

Conference Co-Directors

Benita Sampedro Vizcaya

*Associate Professor of Romance Languages
and Literatures
Hofstra University*

Baltasar Fra-Molinero

*Associate Professor of Spanish
Bates College*

Conference Coordinator

Athelene A. Collins

*Senior Associate Director
Hofstra Cultural Center*

Equatorial Guinea, a former Spanish colony (1778-1968) and the only Spanish-speaking nation-state in Africa, recently marked the 40th anniversary of its independence. This conference, *Between Three Continents* – the fulcrum of an initiative designed to reshape the place of Africa in debates on the Spanish-speaking and Atlantic worlds – will address historical and cultural connections between Equatorial Guinea, Spain, and the Americas. It will bring together a large number of scholars, cultural figures, and historical protagonists in the life of Equatorial Guinea. The study of Portuguese and Spanish colonial interventions in Africa necessitates interdisciplinary approaches that encompass comparative colonial interventions, political and diplomatic history, constitutional law, economics, anthropology, literature, linguistics, film, music, photography, plastic arts, ecology and ecotourism, and the politics of oil. In conjunction with the conference, other academic institutions in the United States – including Bates College, The Catalan Center at New York University, Harvard University, Hunter College/CUNY, Instituto Cervantes New York, University of Missouri-Columbia, Morehouse College, Queens College/CUNY, Saint Joseph's College, Spelman College, and Vanderbilt University – will host additional panels and events featuring a number of the Equatorial Guinean participants attending the conference, allowing broader dissemination of the project.

This conference is a nonpartisan academic forum in which participation and attendance is open to all. Neither Hofstra University nor the conference organizers are responsible for any opinions, political or otherwise, expressed by the participants or by the attendees.

All events, unless otherwise noted, will take place at the Hofstra University campus, with the exception of the Round-table of Guinean Writers, which will take place at the Instituto Cervantes New York. Panel sessions and special events will be held at the Leo A. Guthart Cultural Center Theater (on the main floor of the Joan and Donald E. Axinn Library) and in 246 East Library Wing (on the second floor of the Axinn library).

Hofstra University Cooperating Departments

African Studies Program
Department of History
Department of Radio, Television, Film
Department of Romance Languages and Literatures
European Studies Program
Hofstra University Honors College
Hofstra University Museum

Latin American and Caribbean Studies Program
Labor Studies Program
Office of the Dean of Hofstra College of Liberal Arts and Sciences
Office of the Dean of School of Communication
Special Collections/Long Island Studies Institute
Women's Studies Program

Project Collaborators and Co-Sponsoring Institutions

Juan Caamaño, Queens College/CUNY
Carlos Contreras Cervantes, Centro Cultural Español de Malabo
María Ángeles Díaz and Almudena González Vigil, Centro Cultural Español de Bata
Bradley Epps, Harvard University
Baltasar Fra-Molinero, Bates College
Julio González Ruiz, Spelman College
María Hernández Ojeda, Hunter College/CUNY
Antoinette Hertel, Saint Joseph's College
Michael Janis, Morehouse College
Eduardo Lago and Juan Blas Delgado, Instituto Cervantes New York
William Luis, Vanderbilt University
Mary Ann Newman, The Catalan Center at New York University
Michael Ugarte, University of Missouri-Columbia

Express Travel (Florida)
The Flemish Authorities
Program for Cultural Cooperation Between Spain's Ministry of Culture and U.S. Universities
Spanish Consulate in Boston
Spanish Consulate in New York
Spain's Chamber of Commerce in New York

Confirmed Special Guest Speakers From Equatorial Guinea

Tutu Alicante
Juan Tomás Ávila Laurel
Gerardo Behori Sipi Botau
Justo Bolekia Boleká
Juan Manuel Davies Eiso
Elvira Dyangani Osé
Rafael Evita Enoy (*in memoriam*)
Donato Ndongo Bidyogo
Eugenio Nkogo Ondo
María Nsue Angüe

Baltasar Nsue Ndong
Adolfo Obiang Bikó
Enrique Okenve
Celestino Nvo Okenve Ndo
Damaso Mitoha Ondo Ayekaba
José Fernando Siale Djangany
Miguel Angel Sikota Ndjoli
Remei Sipi Mayo
Francisco Zamora Lobo

Official Release of the Following Documentary Films

Memoria negra by Xavier Montanyá
Followed by Q & A with film director

Subvaloradas, sin ser vistas. Voces literarias de Guinea Ecuatorial
by Mischa G. Hendel, University of Vienna
Followed by Q & A with film director

Cervantes en Africa by Miguel Angel Sikota Ndjoli
Followed by Q & A with film director

Bajo una misma bandera by co-directors Cinta Jiménez Cárabe and Pablo Salvatierra
Followed by Q & A with film director

Hofstra University Bookstore Book Sale, Display and Book Signings

Titles related to Equatorial Guinea.

8:30 a.m.-5 p.m.

CONFERENCE REGISTRATION AND COFFEE

246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

Hofstra University Bookstore Book Sale, Display and Book Signings

Titles related to Equatorial Guinea.
246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

9:45-10:20 a.m.

OFFICIAL CONFERENCE INAUGURATION

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Joan and Donald E. Axinn Library, First Floor, South Campus

Bernard J. Firestone, Dean and Professor of Political Science
Hofstra College of Liberal Arts and Sciences

Warren Frisina, Dean and Associate Professor of Religion
Hofstra University Honors College

David A. Powell, Professor of French and Chair
Department of Romance Languages and Literatures, Hofstra University

Benita Sampedro Vizcaya, Associate Professor of Romance Languages and Literatures, Hofstra University
Conference Co-Director

Baltasar Fra-Molinero, Associate Professor of Spanish, Bates College
Conference Co-Director

10:30 a.m.-Noon **PANEL I-A:**

EQUATORIAL GUINEA IN HISTORICAL PERSPECTIVE

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:

Komla Aggor, Texas Christian University

Enrique Okenve, University of the West Indies at Mona, Jamaica
"Wa kobo abe, wa kobo politik': Three Decades of Social Paralysis and Political Immobility in Equatorial Guinea"

Ibrahim K. Sundiata, Brandeis University
"Black and/or Spanish? Bioko and the Caribbean in Historical Perspective"

Jeremy Rich, Middle Tennessee State University
"Nous, les équatois: Experiences of Equatorial Guinean Immigrants in Contemporary Gabon"

Gerhard Seibert, CEA/ISCTE, Portugal
"Equatorial Guinea's External Relations: São Tomé e Príncipe and the CPLP"

10:30 a.m.-Noon **PANEL I-B:**

EMPIRE'S INTELLECTUAL AND POLITICAL PROJECTS

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:

Julio González Ruiz, Spelman College

Contxita Botargues Martija, Ceiba Ediciones, Spain
"Una revision crítica de la revista misionera La Guinea Española, 1903-1969"

Cátia Miriam Costa, Universidade de Évora, Portugal
"J. Bravo Carbonel e José de Macedo: duas leituras coloniais dos trópicos"

Dorothy Odatte Wellington, University of Guelph, Canada
"'Equatorial Guinea Is Different': literatura colonial de Guinea Espanola en el contexto del África Occidental"

Noon-1:30 p.m.

LIGHT LUNCH

Sponsored by Hofstra's Latin American and Caribbean Studies Program

Introduction of Film Director: Faculty, Department of Radio, Television, Film, Hofstra University

Projection of the documentary film
Memoria negra, directed by **Xavier Montanyá**
Followed by Q & A with the director

1:45-3:30 p.m. **PANEL II-A:
UNDOING EMPIRE**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator and Respondent:
William Luis, Vanderbilt University

Eduardo Subirats, New York University
"An Endlessly Postponed Critique of Western Colonialism"

M'bare N'gom, Morgan State University
"European Colonial Geographies in/on Africa: Spain in the Gulf of Guinea"

Tucker Sharon, University of British Columbia, Canada
"Geography Based Representation and a Lonely Traveler's Narcissistic Musings: How Knowledge Becomes Power in the Chronicles of Manuel Iradier"

Susan Martín Márquez, Rutgers University, New Brunswick
"Documenting the Colony: Francoist and Oppositional Documentary Film Projects in Equatorial Guinea"

1:45-3:15 p.m. **PANEL II-B:
THE UNHOMELY AT HOME AND ABROAD: EXILE,
DISPLACEMENT, AND EMPIRE BUILDING**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:
Manuel Galofaro, Hofstra University

Fernando García Gimeno, Writer, Spain
"La sociedad y la agricultura en Guinea Ecuatorial"

Germán Santana Pérez, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Spain
"Los canarios en Guinea Ecuatorial durante la dictadura franquista"

Ángel García Galiano, Universidad Complutense de Madrid, Spain
"La casa sin palabras: las palabras de la memoria"

3:30-3:45 p.m.

COFFEE BREAK

3:45-5:15 p.m. **ROUND-TABLE DISCUSSION:
CHALLENGES AND OPPORTUNITIES FOR IMPROVED
PROTECTION AND PROMOTION OF HUMAN RIGHTS IN
EQUATORIAL GUINEA**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:
Gregory M. Maney, Hofstra University

Discussants:
Marisé Castro, Senior Researcher, Amnesty International

Ken D. Hurwitz, Senior Legal Officer, Open Society Justice Initiative

Lisa Misol, Senior Researcher, Human Rights Watch

Maria Koulouris, Program Director, Natural Resources and Human Rights, Global Right

Tutu Alicante, Lawyer, Founder of EGJustice
Equatorial Guinea

Respondent:
Peter Rosenblum, Columbia Law School

3:45-5:15 p.m. **PANEL III:
THE UNHOMELY AT HOME AND ABROAD: EXILE,
DISPLACEMENT, AND NATION BUILDING**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:
Vicente Lledó Guillem, Hofstra University

Thenesoya Vidina Martín de la Nuez, Universidad Complutense de Madrid, Spain
"La memoria negra de los retornados. Guinea Ecuatorial en la narrativa española actual"

Dosinda García Alvite, Denison University
"Paisajes del exilio en la obra de Balboa Boneke: Tiempo, memoria y construcción de una identidad guineoequatorial"

Landry Wilfrid Miampika, Universidad de Alcalá de Henares, Spain
"La pos-colonia en cuestión: entre ficción hispanoaficana y contextos africanos"

5:15-7 p.m. **PANEL IV-A:
THE POLITICS OF OFFSHORE (OIL/GAS) PRODUCTION IN
WEST AFRICA: STATE POWER, SOVEREIGNTY, CIVIL LIBERTIES,
AND THE GLOBAL CAPITAL**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:

Gregory DeFreitas, Hofstra University

Hannah Appel, Stanford University

*"Thinking Beyond the Resource Curse in Equatorial Guinea: The
Offshore, State and Corporate Sovereignty, and the Contract"*

Joseph Kraus, University of Florida

*"The Impacts of Corporate Social Responsibility on State Institutional
Capacity and Governance in Equatorial Guinea"*

Sara Nso, Universidad Complutense de Madrid, Spain

*"The Oil Boom in Equatorial Guinea and its Geopolitical Influence
in the Gulf of Guinea: A New International Role for a State in
Development"*

Alicia Campos Serrano, Universidad Autónoma, Madrid, Spain

*"Contexto histórico y transnacional de los impactos del petróleo
en Guinea Ecuatorial"*

Nicolas Donner, University of Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France

*"Oil Borders: Territoriality, Interdependence, and Imaginary Around
Equatoguinean Petroleum"*

5:15-6:45 p.m. **PANEL IV-B:
HAUNTED BY THE DICTATOR: THE SPECTER OF
FRANCISCO MACÍAS NGUEMA (1968-1979)**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:

Miguel Angel Zapata, Hofstra University

David Casavis, The City University of New York

*"Teasing Out Psychopathic Behaviors of African Leaders:
Francisco Macías"*

Max Liniger Goumaz, Historian, Switzerland

*"Palabras de un veterano. Ilusiones y desencantos de un experto
de la UNESCO en Guinea Ecuatorial bajo la primera dictadura
nguemista (1972-1974). Qué tal la Suiza Africana?"*

Respondent:

María Nsue Angüe, Writer, Equatorial Guinea

7-8:30 p.m.

TEA AND SNACKS

Introduction of Film Director:
Faculty, Department of Radio, Television, Film
Hofstra University

Projection of the documentary film
***Subvaloradas, sin ser vistas. Voces
literarias de Guinea Ecuatorial***
directed by **Mischa G. Hendel**, University of Vienna.
Followed by Q & A with director.



FRIDAY, APRIL 3, 2009

8:30 a.m.-4 p.m.

CONFERENCE REGISTRATION AND COFFEE

246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

Hofstra University Bookstore Book Sale, Display and Book Signings

Titles related to Equatorial Guinea.
246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

9:45-11:15 a.m. **PANEL V-A: FROM THE ZOO TO BIODIVERSITY**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:
Cheryl Mwaria, Hofstra University

Filip van Dingenen, Visual Artist, Brussels
"Flota Nfumu: On the Ideology of Conservation and the Consumption of Nature"

Laureano Córces, Fairleigh Dickinson University
"When Animals Speak ... Lessons From Copito de Nieve and Darwin's Turtle in Juan Mayorga's Works"

Gail W. Hearn, Drexel University
"Status of Biodiversity Conservation on Bioko Island, Equatorial Guinea"

9:45-11:15 a.m. **PANEL V-B: GENDER MATTERS**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:
Pepa Anastasio, Hofstra University

Cécile Stephanie Stehrenberger, University of Zürich, Switzerland
"Folklore, Nation and Gender in a Colonial Encounter: Los Coros y Danzas de la Sección Femenina de la Falange in Equatorial Guinea"

Selena Nobile, Università della Calabria, Italy
"La literatura femenina de la migración a España y a Italia. El caso de la escritora guineoecuatorial Guillermina Mekuy y de la somalí Igiaba Scego"

Damaso Mitoha Ondo Ayekaba, University of Washington-Seattle
"The Politics of Gender Parity in Equatorial Guinea: Prospects for a More Sustainable Political and Social Civility in the 21st Century"

Respondent:
Remei Sipi Mayo, Writer, Founder of the Ewaiso Ipola Association
Equatorial Guinea

11:15-11:30 a.m.

COFFEE BREAK

11:30 a.m.-1 p.m. **PANEL VI-A: READJUSTING THE LITERARY CANON**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator and Respondent:
Juan Caamaño, Queens College/CUNY

Michael Janis, Morehouse College
"Igbo and Fang: Feminism in West African Women's Fiction in the College Classroom"

Cristián H. Ricci, University of California-Merced
"Tri-continental Readings on Gender and Cultural Hermaphroditism: Guillermina Mekuy, Najat El Hachmi and Sandra Cisneros"

Adam Lifshy, Georgetown University
"Beyond the Pale: The Reorientings Required by Equatoguinean and Philippine Literature in Spanish"

Naomi McLeod, University of St. Andrews, Scotland
"The Construction of Identity in Two Novels by Joaquín Mbomio Bacheng"

11:30 a.m.-1 p.m. **PANEL VI-B: MAPPING LANGUAGES IN EQUATORIAL GUINEA: POSTIMPERIAL POLITICS AND PRAGMATISMS**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:
James J. Davis, Howard University

John M. Lipski, The Pennsylvania State University
"El español de Guinea Ecuatorial: piedra angular de los programas para afrodescendientes"

Joseph Désiré Otabela, University of Missouri-Columbia
"Francofonía y literatura de Guinea Ecuatorial"

Ana Lúcia Sá, Universidade de Beira Interior, Portugal
"A Guiné Equatorial e a CPLP: integração e parcerias"

Kofi Yakpo, Radboud University Nijmegen, The Netherlands
"Languages of Equatorial Guinea: From Documentation to Implementation"

1-2:30 p.m.

LIGHT LUNCH

Sponsored by the Hofstra's African Studies Program

Introduction of Film Director: Faculty, Department of Radio, Television, Film, Hofstra University

Projection of the documentary film

Cervantes en Africa directed by **Miguel Angel Sikota Ndjoli**

Audiovisual artist, Equatorial Guinea and

Joseph G. Astman Distinguished Conference Artist

Followed by Q & A with director.

2:30-4 p.m. **ROUND-TABLE DISCUSSION HUMAN RIGHTS, RESISTANCE, AND CREATIVITY IN EQUATORIAL GUINEA**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater

Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:

Virginia Fons, Universidad Autónoma de Barcelona, Spain

Michael Ugarte, University of Missouri-Columbia

*"Literature of Testimony and Human Rights From Equatorial Guinea:
From Real Experience to Language"*

Arturo Warleta, Former United Nations Officer in

Equatorial Guinea

"A Personal Experience"

Celestino Nvo Okenve Ndo, Universidad Politécnica de

Madrid, Spain

*"El capitalismo familiar de Guinea Ecuatorial:
un modelo no sostenible"*

Respondent:

Tutu Alicante, Lawyer, Founder of EGJustice

Equatorial Guinea

2:30-4 p.m.

PANEL VII: THE BUBI QUESTION REENACTED: BOKO ISLAND

246 East Library Wing

Axinn Library, South Campus

Panel Moderator and Respondent:

José Fernando Siale Djangany, Lawyer, Equatorial Guinea

Yolanda Aixela Cabré, Institución Milá y Fontanals

Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, Spain

"Multiculturalismo y etnicidad. El caso de la isla de Bioko"

Justo Bolekia Boleká, Writer, Equatorial Guinea

*"Enculturación y guineoecuatorianidad: reafirmación
de una identidad"*

Gerardo Behori Sipi Botau, Writer, Equatorial Guinea

"Guinea Ecuatorial: el pensamiento socio-político del pueblo bubi"

4:15 p.m.

Charter bus departs from California Avenue, Hofstra University, South Campus to the Instituto Cervantes New York. This event is free and sponsored by the Instituto Cervantes. Please indicate if you are planning to attend on the registration form.

6-8 p.m.

ROUND-TABLE OF GUINEAN WRITERS

Instituto Cervantes New York

211 East 49th Street, New York, NY

Introductions by:

Eduardo Lago, Director

Juan Blas Delgado, Director of Cultural Activities

Instituto Cervantes New York

Participants:

Juan Tomás Ávila Laurel

Gerardo Behori Sipi Botau

Justo Bolekia Boleká

Juan Manuel Davies Eiso

Donato Ndongo Bidyogo

María Nsue Angüe

José Fernando Siale Djangany

Remei Sipi Mayo

Francisco Zamora Loboch

8-9:45 p.m.

Free time in New York

9:45 p.m.

Charter bus departs Instituto Cervantes for return trip to Long Island Marriott, Uniondale, New York.

8:30 a.m.-5 p.m.

CONFERENCE REGISTRATION AND BREAKFAST

246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

Hofstra University Bookstore Book Sale, Display and Book Signings

Titles related to Equatorial Guinea.
246 East Library Wing Lobby
Joan and Donald E. Axinn Library, South Campus

9:45-11:15 a.m.

PANEL VIII-A:

ECONOMIES OF EMPIRE: THE EARLY 20TH CENTURY

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator and Respondent:

Simon R. Doubleday, Hofstra University

Juan José Díaz Matarranz, Universidad de Alcalá
de Henares, Spain

"La hacienda pública en Guinea Ecuatorial entre 1900-1923"

Josep María Perlasia Botey, Grupo Ceiba, Spain

*"Notas sobre alcoholismo, identificación étnica y substitución cultural
en el espacio colonial de Guinea Ecuatorial (1909-1923)"*

Jordi Sant Gisbert, Centre D'Estudis Africans, Barcelona, Spain

*"El modelo económico colonial y sus contradicciones,
Fernando Poo, 1900-1936"*

Dolores García Cantús, Universidad de Valencia, Spain

*"El trabajo forzado bubi en la colonia española de Fernando Poo
entre 1890-1912: Videant Consules"*

9:45-11:15 a.m.

PANEL VIII-B:

THE DISAPPEARING ATLANTIC ISLAND: ANNOBÓN

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:

Baltasar Fra-Molinero, Bates College

Arlindo Manuel Caldeira, Centro de História de Além-Mar da
Universidade Nova, Portugal

*"Organizar la libertad. Independencia de facto en la isla de Ano Bom
(Annobón) durante los siglos XVIII y XIX"*

Gustau Nerín Abad, Historian, Spain

*"¿Socialismo utópico en Annobón? La aventura revolucionaria del
sargento Castilla (1931-32)"*

Francisco Zamora Lobo, Writer, Equatorial Guinea

"Los paraísos imposibles"

Juan Tomás Ávila Laurel, Writer, Equatorial Guinea

"La insularidad de Annobón: el refugio de las musas"

11:15-11:30 a.m.

COFFEE BREAK





11:30 a.m.-1 p.m. **PANEL IX-A:
INDEPENDENCE DE-REALIZED: 1968 THEN AND NOW**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator and Respondent:

Michael Ugarte, University of Missouri-Columbia

Eugenio Nkogo Ondo, Philosopher, Equatorial Guinea

Joseph G. Astman Distinguished Conference Scholar

"Guinea Ecuatorial: reminiscencia histórica, luces y sombras de un proyecto político, sueño de un posible resurgimiento"

Juan Manuel Davies, Writer, Equatorial Guinea

"Guinea Ecuatorial y la Generación del 68: un sueño perdido, una realidad alcanzable"

Adolfo Obiang Bikó, Politician, Equatorial Guinea

"Guinea Ecuatorial en el 40 aniversario de su independencia"

Donato Ndongo-Bidyogo, Writer, Equatorial Guinea

"Hacer literatura frente al oscurantismo: el contexto social de la creación en Guinea Ecuatorial"

11:30 a.m.-1 p.m. **PANEL IX-B:
TRANSCENDING THE (POST)COLONIAL: IDENTITY AND
LITERATURE IN EQUATORIAL GUINEA TODAY (PART I)**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:

Rosalía Cornejo Parriego, University of Ottawa, Canada

Maya García Vinuesa, Universidad de Alcalá de Henares, Spain

"Desde el limen: María Nsue Angüe y Agnès Agboton. La iniciación en las escritoras hispanoafricanas"

Clelia Rodríguez, University of Toronto, Canada

"¿Escribiendo la oralidad u oralizando la escritura? en Ekomo de María Nsue Angüe"

Ana Zapata-Calle, University of Missouri-Columbia

"El camino del 'exilio interior' hacia el infierno en La revuelta de los disfraces de José Siale Djangany"

Elisa Rizo, Iowa State University

"El teatro guineoecuatorial como laboratorio de saberes"

1-2:15 p.m.

LIGHT LUNCH

Introduction of Film Director: Faculty, Department of Radio, Television, Film, Hofstra University

Projection of the documentary film

Bajo una misma bandera by directors

Cinta Jiménez Cárabe and **Pablo Salvatierra**

Followed by Q & A with film directors.

2:30-4 p.m. **PANEL X-A:
ETHNICITY DISCOURSES: OLD AND NEW**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:

María Nieves Alonso Almagro

Suffolk County Community College/SUNY

Arturo Arnalte, Journalist, Spain

"Ciencia y discriminación racial en Guinea Ecuatorial durante el franquismo"

Silvia Bermúdez, University of California-Santa Bárbara

"Ser negro en el Madrid de los 80: De 'Un africano por la Gran Vía' de Radio Futura a un 'Prisionero de la Gran Vía' de Francisco Zamora Luboch"

Dolores Aponte Ramos, University of Puerto Rico in Río Piedras

"Las insolencias de la extranjería: Guillermina Mekuy en llanto de perra"

2:30-4 p.m. **PANEL X-B:
TRANSCENDING THE (POST)COLONIAL: IDENTITY AND LITERATURE IN EQUATORIAL GUINEA TODAY (PART II)**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator:

Laurence E. Prescott, Pennsylvania State University

José Fernando Siale Djangany, Writer and Lawyer

Equatorial Guinea

"Escritores guineanos y expresión literaria"

Marta Sofía López Rodríguez, Universidad de León, Spain

"Más allá de exilio: El porteador de Marlow/Canción negra sin color de Cesar Mba"

Clément Akassi, Howard University

"Sujeto poscolonial, petróleo y nación en Cuentos crudos de Juan Tomás Ávila Laurel y en Nambula de Maximiliano Nkogo Esono"

Nayra Pérez Hernández, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Spain

"La identidad mirada en un paisaje (des)habitado: a través de tres décadas de poesía guineoecuatorial"

4-5:30 p.m. **PANEL XI-A:
ETHNOGRAPHIES OLD AND NEW**

Leo A. Guthart Cultural Center Theater
Axinn Library, First Floor, South Campus

Panel Moderator:

María Hernández Ojeda, Hunter College/CUNY

Josep Martí Pérez, Institución Milá y Fontanals-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, Spain

"Tradición y cambio en la práctica de la circuncisión en Guinea Ecuatorial"

Isabela de Aranzadi, Anthropologist, Historian and Musician, Spain

"El viaje de un tambor, África de ida y vuelta en annoboneses y fernandinos. Instrumentos musicales de Guinea Ecuatorial"

Jacint Creus Boixaderas, Universidad de Barcelona, Spain

"¿Alguna vez nos hemos buscado? Una reflexión sobre las recopilaciones de las narrativas orales de Guinea"

4-5:30 p.m. **PANEL XI-B:
VISUAL PRESENTATIONS AND PERFORMANCES
THE ARTS: AN ATTEMPT TO FILL THE VOID**

246 East Library Wing
Axinn Library, South Campus

Panel Moderator and Respondent:

Elvira Dyangani Osé, Curator and Art Historian from Equatorial Guinea, Cornell University

Luis Royo del Pozo, Plastic Artist, Equatorial Guinea

Baltasar Nsue Ndong (Besoso), Performing Artist Equatorial Guinea

Almudena González Vigil, Assistant to the Director Centro Cultural Español de Bata, Equatorial Guinea

5:30-6:45p.m.

PROJECTION OF THE DOCUMENTARY FILM

Introduction of Film Director: Faculty, Department of Radio, Television, Film, Hofstra University

Subvaloradas, sin ser vistas. Voces literarias de Guinea Ecuatorial

directed by **Mischa G. Hendel**, University of Vienna

Followed by Q & A with film director.

7-9:30 p.m.

CONFERENCE BANQUET

Musical entertainment with artists from Equatorial Guinea

Scheduled Tour of Guinean Writers to Academic Institutions in the United States

Spelman College:

Lecture by **María Nsue Angüe**

"Decolonizing the African Female Subject in Equatorial Guinea: María Nsue Angüe Takes the Word"

Monday, March 30, 2009, 6:45 p.m.

Organized by Professor Julio González Ruíz, JGonzalezRuiz@spelman.edu

Harvard University:

Round-table presentation by **Donato Ndongo Bidyogo, Justo Bolekia Boleka, Francisco Zamora Segorbe,**
and **Remedios Sipi Mayo**

"Writing in Spanish: A Conversation with Four Equatorial Guinean Writers/Escribir Africa en español:

Una conversación con cuatro escritores equatoguineanos"

Monday, March 30, 2009, 3:30-6 p.m.

Thompson Room, The Barker Center (Humanities Center)

Organized by Professor Bradley Epps, bsepps@fas.harvard.edu

University of Missouri-Columbia:

Lecture by **José Fernando Siale Djangany**

"Escritores guineanos y expresión literaria"

Monday, March 30, 2009, 4 p.m.

Multi-purpose Room, Black Cultural Center

Organized by Professor Michael Ugarte, ugartem@missouri.edu

Bates College:

Round table presentation by **Donato Ndongo Bidyogo, Justo Bolekia Boleka, Francisco Zamora Segorbe,**
and **Remedios Sipi Mayo**

"Writing Africa in Spanish: Four Equatorial Guinean Writers Speak of Exiled Dreams"

Tuesday, March 31, 2009, 4:15 p.m.

Muskie Archives

Organized by Professor Baltasar Fra-Molinero, bframoli@bates.edu

The Catalan Center at New York University:

Presentation of the film **Memoria negra** by Xavier Montanyá

Discussion of the film by **Adolfo Obiang Bikó**, and introductions by **Benita Sampetro Vizcaya**

Tuesday, March 31, 2009, 6 p.m.

King Juan Carlos I Center, New York University

Organized by Mary Ann Newman, Director of the Catalan Center, mary.ann.newman@nyu.edu

Saint Joseph's College:

Lecture by **Tutu Alicante**

"Poverty, Petroleum, and Politics: How Kleptocracy and Secrecy Foster Poverty"

Wednesday, April 1, 2009, 12:45 p.m.

Organized by Professor Antoinette Hertel, ahertel@sjcnyc.edu

Queens College/CUNY:

Lecture by **Juan Manuel Davies Eiso** and **Gerardo Behori Sipi Botau**

"Spanish in Africa: Language and Literature in Equatorial Guinea"

Wednesday, April 1, 2009, 4:30-6 p.m.

Rosenthal Library, 2nd Floor, Conference Room BRL 230

Organized by Professor Juan Caamaño, Juan.Caamano@qc.cuny.edu

Hunter College/CUNY:

Lecture by **Donato Ndongo Bidyogo**

Wednesday, April 1, 2009, 6 p.m.

Location: TBD

Organized by Professor María Hernández Ojeda, mhern@hunter.cuny.edu

BETWEEN THREE CONTINENTS: RETHINKING EQUATORIAL GUINEA ON THE 40TH ANNIVERSARY OF ITS INDEPENDENCE FROM SPAIN CONFERENCE REGISTRATION FORM

Mail or fax to:

Conference on Equatorial Guinea

Hofstra Cultural Center
113 Hofstra University
Hempstead, NY 11549-1130
Tel: (516) 463-5669
Fax: (516) 463-4793
To register online, please visit **hofstra.edu/culture**.

Name _____

Address _____

City/State/ZIP _____

Affiliation _____

Telephone _____

Fax _____

E-mail _____

I have made lodging reservations at:

☐ Long Island Marriott

METHOD OF PAYMENT:

☐ Enclosed is a check in the amount of \$ _____
(payable to Hofstra University).

Please charge my:

☐ MasterCard ☐ Visa

Amount: \$ _____

Cardholder's Name _____

Card Number _____

Expiration Date _____ Security Code _____

Cardholder's Signature _____

Cancellations: A \$15 administrative fee will be deducted from registration refunds; however, notice in writing must be received by March 30, 2009.

Returned Checks: A \$25 handling fee will be charged for returned checks.

CONFERENCE FEES

REGISTRATION FEE

Regular rate	\$ 75	_____	_____
--------------	-------	-------	-------

Affiliates of co-sponsoring institutions with current ID (as listed on page one)	\$ 35	_____	_____
---	-------	-------	-------

Senior citizen (65 and over)	\$ 45	_____	_____
------------------------------	-------	-------	-------

Matriculated non-Hofstra student with current ID	\$ 45	_____	_____
--	-------	-------	-------

Round-table with Guinean Writers in New York Charter bus (Friday, April 3)	Free	_____	_____
	<input type="checkbox"/> Please indicate if you are planning to attend.		

Banquet (Saturday, April 4)	\$ 35	_____	_____
-----------------------------	-------	-------	-------

TOTAL \$ _____

All events (with the exception of meals) are FREE to Hofstra students, faculty and staff upon presentation of a current HofstraCard. Hofstra University is 100-percent program accessible to persons with disabilities.

Hotels and Location of Hofstra University

LODGING INFORMATION

The Long Island Marriott Hotel and Conference Center in Uniondale, New York has been designated the official conference hotel. The following is the special discounted rate for room reservations.

LONG ISLAND MARRIOTT HOTEL AND CONFERENCE CENTER

101 James Doolittle Blvd.
Uniondale, NY 11553

Att: Reservations Manager

Tel: (516) 794-3800 or (800) 832-6255

Fax: (516) 794-5936

Room rate: \$179 per night, single/double occupancy

Cutoff date: Based on availability

OTHER NEARBY HOTELS

LA QUINTA INN & SUITES*

821 Stewart Avenue

Garden City, NY 11530

Tel: (516) 705-9000 or (800) 531-5900

Fax: (516) 705-9100

Room rate: \$155 per night, single/double occupancy

Cutoff date: Based on availability

HAMPTON INN*

1 North Avenue

Garden City, NY 11530

Attn: Reservations Manager

Tel: (516) 227-2720 or (800) HAMPTON

Fax: (516) 227-2708

Room rate: \$139 per night, single or double occupancy

Cutoff date: Based on availability

The Hampton Inn offers a free hot breakfast, on-the-run breakfast bags, wired and wireless high-speed Internet access, 24-hour business center, 24-hour fitness center, indoor pool, guest laundry facility, studio suites, meeting room, board room, and the 100-percent Hampton Inn satisfaction guarantee.

RED ROOF INN*

699 Dibblee Drive

Westbury, NY 11590

Tel: (516) 794-2555; (800) RED-ROOF

Room rate: single occupancy \$109.99; double occupancy \$114.99;

and an additional \$5 per person for triple or quadruple occupancy.

When making your reservation, please refer to CP518984 to receive Hofstra University's discounted rate.

Cutoff date: Based on availability

NOTE: ALL RESERVATIONS WILL BE HELD UNTIL 6 P.M. ON DAY OF ARRIVAL UNLESS ACCOMPANIED BY THE FIRST NIGHT'S ROOM DEPOSIT OR SECURED BY A MAJOR CREDIT CARD. RESERVATIONS AT THE DISCOUNTED RATE ARE SUBJECT TO AVAILABILITY. WHEN MAKING YOUR RESERVATIONS, PLEASE IDENTIFY YOURSELF AS A PARTICIPANT IN THE **EQUATORIAL GUINEA CONFERENCE** AT HOFSTRA UNIVERSITY.

Scheduled transportation will be arranged between the Hofstra University campus and the Long Island Marriott. Schedules will be available at the Conference Registration Desk as well as at the hotel.

***NOTE:** Please be advised that there will be no shuttle service between the La Quinta Inn, Hampton Inn or Red Roof Inn and the Hofstra University campus. Please visit the concierge desk for taxi service.

HOFSTRA UNIVERSITY is located in Hempstead, Long Island, New York, about 25 miles east of New York City, less than an hour away by train or automobile. The Long Island Rail Road (LIRR) has frequent trains to the Hempstead Station and the Mineola Station from Pennsylvania Station, located at 34th Street and 7th Avenue, New York City, as well as from the Flatbush Avenue Station in Brooklyn, New York. Use local taxi service to the Hofstra campus.

Local Taxi Service:

All Island Taxi Service	(516) 481-1111
Hempstead Taxi	(516) 489-4460
Pub Taxi Service	(516) 483-4433
Ollie's Airport Service	(516) 437-0505
	(516) 352-6633
	(718) 229-5454

BY CAR: Travel on the Long Island Expressway to exit 38, Northern State Parkway to Meadowbrook Parkway South (exit 31A), or Southern State Parkway to Meadowbrook Parkway North (exit 22N). Take Meadowbrook Parkway to exit M4 (Hempstead Turnpike). Proceed west on Hempstead Turnpike (Route 24W) to the Hofstra campus (approximately one mile).

TRANSPORTATION FROM AIRPORTS:

The Hofstra campus is located approximately 30 minutes by car from John F. Kennedy and LaGuardia International Airports.

CALL IN ADVANCE FOR RESERVATIONS:

Classic Transportation

Classic Transportation provides shared van service from JFK and LaGuardia International Airports to Hofstra University. Courtesy phones are located in the baggage claim area of both airports and are connected directly to Classic dispatch/reservation. Dial 20 from the courtesy phone to speak directly with the reservation department. Tell the representative that you are traveling to Hofstra University. Cost: approximately \$20.

Discount: Classic Transportation offers a discount when you reserve your round-trip airport shuttle trip online at classictrans.com or call (631) 567-5100.

Long Island Airport Limousine Service (LIALS)

LIALS can be called upon arrival at either JFK or LaGuardia International Airport at a public telephone: 656-7000 (no area code required). The phones are monitored from 4 a.m. through midnight, seven days a week.

U.S. Limousine and Car Service

Personalized Transportation Service (516) 352-2225 or (800) 962-2827

NOTE: Please be advised that there are no set fares charged by New York City yellow cabs between the airports and the Hofstra campus. Please confirm fee with the driver before starting your trip.

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT:

HOFSTRA CULTURAL CENTER
243 Gallon Wing
113 Hofstra University
Hempstead, NY 11549-1130
Tel: (516) 463-5669; Fax: (516) 463-4793
E-mail: hofculctr@hofstra.edu
Web site: hofstra.edu/culture

The map displays the following buildings and areas:

- Top Section:** Athletic Field, Estabrook Hall, Vander Poel Hall, Constitution Hall, Graduate Residence, Field 6, Field 7, Field 6A, Soccer Stadium, Private Parking, PFC Swim Cen, W. Ewe Ha.
- Center Section:** Alliance Hall, Bill of Rights Hall, Human Resources Center Payroll, University Club Parking, Mack Hall University Club, Bird Sanctuary, Natural Grass Field, University Club, David S. Mack Public Safety and Information Center, Field 1D, Belmont Place, Huntington Place, Berliner Hall, C.V. Starr Hall, Career Center, Butler Annex, Joan Axinn Hall, Seryl and Charles Kushner Hall, School of Law, Breslin Hall, Audio Journalism Facility, WRHU, Dempster Hall, Café on the Quad, McEwen Hall, Deli, Roosevelt Hall, Calkins Hall, J.C. Adams Playhouse, Lowe Hall, Memorial Hall, Hauser Hall, Axinn Library (circled), Heger Hall, Gallon Wing, Mason Hall, The Pinetum, Phillips Hall, Hofstra Hall, Davison Hall, Barnard Hall, Brower Hall, Spiegel Theater, Field 2C, Weller Hall, Monroe Hall, Gittleson Hall, Field 1, Field 1F, Lenox Avenue, Fenimore Avenue, Greengrove Avenue.
- Bottom Section:** Residence Hall, Commons Tower, Ramp, Field 7, Field 5, Bernon Hall Admissions Center, Adams Hall, Weed Hall, New Academic Building, Field 3, Field 4B, Field 4A, Holland House Road, Cross Way, Community Center, West Ped. Bridge, Amsterdam, Bruckelen, Oak Street, West Circle Road, Fulton Avenue - Hempstead Turnpike, RAMP, Community Center, Field 5, Field 3, Field 4B, Field 4A, Holland House Road, Cross Way, Community Center, Field 5, Field 3, Field 4B, Field 4A, Holland House Road, Cross Way, Community Center.



HOFSTRA UNIVERSITY®

HOFSTRA CULTURAL CENTER

113 Hofstra University
Hempstead, NY 11549-1130

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Hofstra University



**BETWEEN THREE CONTINENTS:
RETHINKING EQUATORIAL GUINEA
ON THE 40TH ANNIVERSARY OF ITS
INDEPENDENCE FROM SPAIN**

Thursday, Friday and Saturday, April 2, 3 and 4, 2009